

P R O T O K O L

o jednání týkající se vzájemné výměnné rekreace v roce 1973

mezi

ministerstvem vnitra
Polské lidové republiky

a

federálním ministerstvem vnitra
Československé socialistické republiky

V době od 13.11. do 15.11.1972 konalo se v Praze jednání mezi zástupci ministerstva vnitra Polské lidové republiky a federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky týkající se výměnné rekreace pro rok 1973.

Jednání se zúčastnili:

ze strany ministerstva vnitra Polské lidové republiky

plukovník B l a s z c z a k
major T r a k u l

ze strany federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky

major K u b i c a
plukovník K o t a l

Na základě uzavřené dohody v roce 1970 mezi ministerstvem vnitra PLR a ministerstvem vnitra ČSSR, týkající se vzájemné výměnné rekreace a rekreace organizované na základě výměny poukazů, je pro rok 1973 mezi oběma ministerstvy pevně stanoveno:

1. Pobyť rekreantů ministerstva vnitra Polské lidové republiky v Československé socialistické republice se uskuteční
v době od 30.7. do 20.8.1973,
z toho 3 dny v hlavním městě Praze.

Doba pobytu zahrnuje den příjezdu a odjezdu.

2. Pobyť rekreantů federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v Polské lidové republice se uskuteční

v době od 30.7. do 20.8.1973,
z toho 3 dny v hlavním městě Varšavě.

Doba pobytu zahrnuje den příjezdu a odjezdu.

3. Počet rekreantů činí pro obě strany

20 míst pro dospělé osoby (manželské páry)

Ubytování rekreantů ministerstva vnitra Polské lidové republiky bude v zařízení FMV ČSSR v Karlových Varech v lázeňském ústavu "Myslivna".

Ubytování rekreantů federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky bude v zařízení MV PLR v Miedzzydrojích.

4. Přeprava rekreantů obou partnerů bude provedena služebním letadlem federálního ministerstva vnitra ČSSR s tím, že ministerstvo vnitra PLR za poskytnuté služby uhradí poplatky související s přistáním a odbavením služebního letadla FMV ČSSR na svém území.

5. Výměna rekreantů bude provedena bez devizového vyúčtování. Kapesné v přípustné výši si zajistí každý účastník rekreace.

6. Oba partneři poskytnou pro skupiny rekreantů:
- tlumočnicka (společenského průvodce)
 - denní tisk
 - bezplatné lékařské ošetření
 - kulturní péči v obvyklém rozsahu (výlety, exkurze, společenské večery).
7. Zástupci obou ministerstev se dohodli, že budou pokračovat i v roce 1973 ve výměně 14denní rekreace ve vlastních rekreačních zařízeních, které se zúčastní 150 osob.
8. Pobyt rekreantů ministerstva vnitra Polské lidové republiky v ČSSR se uskuteční podle níže uvedených termínů, rekreačním zařízením a rozpisu pokojů:

- Rekreační středisko "Červená" v Červené nad Vltavou

16.6. - 29.6.1973	50 osob
1.8. - 14.8.1973	"
1.9. - 14.9.1973	"

umístěných v pokojích s kapacitou

14 třílůžkových

2 čtyřlůžkové

Pobyt rekreantů federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v PLR se uskuteční podle níže uvedených termínů, rekreačním zařízením a rozpisu pokojů:

- Rekreační středisko "Eden" Sopoty

16.6. - 29.6.1973	50 osob
16.8. - 29.8.1973	"
1.9. - 14.9.	"

umístěných v pokojích s kapacitou

4 dvoulůžkové

14 třílůžkových

9. 14denní rekreace v Československé socialistické republice a Polské lidové republice se mohou zúčastnit pouze pracovníci rezortů ministerstev vnitra s manželkami a dětmi školního věku.
10. Dokladem pro přijetí rekreantů do rekreačního zařízení je poukaz používaný MV PLR a FMV ČSSR, v němž vysílající strana vyplnila osobní údaje rekreanta a osobní průkaz totožnosti rekreanta (pas, občanský průkaz).
11. Rekreace se mohou zúčastnit jen zdravé osoby. V případě onemocnění rekreanta je přijímající strana povinna poskytnout nemocnému bezplatnou lékařskou pomoc.
12. Rekreanti vysílaní na dovolenou do Polské lidové republiky nebo do Československé socialistické republiky jsou povinni se přihlásit v rekreačním zařízení v den, který je vyznačen na poukaze a opustit toto zařízení čtrnáctý den pobytu po obědě.
V den odjezdu obdrží potravinové balíčky v hodnotě 2/3 denní stravovací normy.
Stravovací normy jsou shodné se stravovacími normami příslušníků přijímající strany.
13. V rekreačních zařízeních bude na viditelném místě umístěn dvojjazyčný jídelní lístek a program kulturních akcí.
14. Rekreanti obou zemí jsou povinni dodržovat domácí řád, platný pro zařízení, ve kterém jsou ubytováni.
15. Pro každou skupinu rekreantů smluvních stran budou organizovány nejméně 2 celodenní autokarové výlety do okolí a 2 večírky s tancem, kterých se zúčastní všichni rekreanti rekreačního zařízení.

16. Cílovou železniční stanicí pro rekreanty MV PLR je Praha - Hlavní nádraží.

Cílovou železniční stanicí pro rekreanty FMV ČSSR je Gdaňsk - hlavní nádraží.

Přeprava rekreantů z cílových železničních stanic do rekreačních zařízení bude provedena autokary, které budou viditelně označeny názvem rekreačního zařízení (toto ustanovení platí i pro cestu zpět).

17. Veškeré náklady související s pobytem rekreantů uhradí přijímající strana bez nároku na úhradu případných rozdílů.

18. Obě ministerstva si navzájem písemně 10 dní před stanovenými termíny sdělí osobní údaje rekreantů, včetně hodnotí, vedoucího skupiny, jakož i dobu odletů a příletů služebních letadel a příjezdů rychlíkových vlaků do cílových stanic.

19. Zástupci ministerstva vnitra Polské lidové republiky a federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky navrhuji uskutečnění porady týkající se přípravy výměny rekreantů pro rok 1974 k květnu 1973 v Polské lidové republice.

20. Tento protokol je vyhotoven ve čtyřech výtiscích, dva v jazyce českém a dva v jazyce polském, přičemž mají stejnou platnost pro rok 1973.

Praha 15. 11. 1972

Za
federální ministerstvo vnitra
Československé socialistické
republiky

major KUBICA

plukovník KOTAL

Za
ministerstvo vnitra
Polské lidové republiky

plukovník BŁASZCZAK

major TRAKUL